

SAKI



The Story-Teller

Der Erzähler

*easy*Original

Lesemethode von Ilya Frank

ENGLISCH

Saki

The Story-Teller

Der Erzähler

*Aus dem Englischen übersetzt von
Ulrike Wittmann*

Lesemethode von Ilya Frank

easyOriginal

Alle Rechte vorbehalten.

© Copyright 2020 EasyOriginal Verlag e.U., Anastasia Guskova

Medieninhaber:

EasyOriginal Verlag e.U., Anastasia Guskova

Eroicagasse 18/3, 1190 Wien, Österreich

Verlagsort: Wien, Österreich

Hersteller:

WIRmachenDRUCK GmbH

Mühlbachstraße 7, Backnang, Deutschland

Cover & Layout: Multimediana e.U.

Text Originalfassung: Saki (H. H. Munro), Project Gutenberg

Deutsche Übersetzung: Ulrike Wittmann

Audiobook: Librivox / Justin Brett

1. Auflage

ISBN print 978-3-99112-001-8

ISBN epub 978-3-99112-005-6

ISBN pdf 978-3-99112-006-3

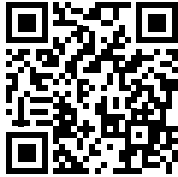
ISBN mobi 978-3-99112-007-0

Website und Online-Shop:

www.easyoriginal.com

The Story-Teller

Der Erzähler



Audiobook:

<https://easyoriginal.com/audio/e2>

It was a hot afternoon (es war ein heißer Nachmittag), **and the railway carriage was correspondingly sultry** (und der Eisenbahnwaggon war entsprechend stickig; *carriage* [,kæriɪdʒ]; *correspondingly* [ˌkɒrə'spɒndɪŋli]; *sultry* — *schwül, stickig*), **and the next stop was at Templecombe,** **nearly an hour ahead** (und die nächste Station war in Templecombe, fast eine Stunde entfernt; *nearly* — *beinahe, fast*; *ahead* [ə'hɛd] — *voraus, vor, entfernt*). **The occupants of the carriage were a small girl** (die Insassen des Waggon waren ein kleines Mädchen; *occupant* [ˌɒkjʊpənt] — *Bewohner, Inhaber, Insasse*; *to occupy* [ˌɒkjʊˌpaɪ] — *besetzen, einnehmen*), **and a smaller girl, and a small boy** (und ein kleineres Mädchen und ein kleiner Junge).

It was a hot afternoon, and the railway carriage was correspondingly sultry, and the next stop was at Templecombe, nearly an hour ahead. The occupants of the carriage were a small girl, and a smaller girl, and a small boy.

An aunt belonging to the children occupied one corner seat (eine zu den Kindern gehörige Tante besetzte einen Eckplatz), and the further corner seat on the opposite side was occupied by a bachelor (und der weitere Eckplatz auf der gegenüberliegenden Seite war von einem Jungesellen besetzt; *bachelor* ['bætʃələ]) who was a stranger to their party (der ein Fremder für ihre Gruppe war; *party* — *Partei, Gruppe*), but the small girls and the small boy emphatically occupied the compartment (aber die kleinen Mädchen und der kleine Junge nahmen das Abteil entschieden ein; *emphatically* [ɪm'fætɪkəlɪ] — *ausdrücklich, energisch, entschieden*; *compartment* [kəm'pɑ:tmənt] — *Fach, Abteil*). Both the aunt and the children were conversational in a limited, persistent way (sowohl die Tante

wie auch die Kinder waren auf begrenzte, hartnäckige Art
gesprächig; **both** — beide, sowohl wie auch; **conversational**
— unterhaltend, geschäftig; **conversation** [ˌkɒnvəˈseɪʃən]
— Unterhaltung; **persistent** [pəˈsɪstənt]; **way** — Weg, Art),
reminding one of the attentions of a housefly that refuses
to be discouraged (sie erinnerten einen an die Aufmerksam-
keiten einer Hausfliege, die sich weigert sich entmutigen zu
lassen; **refuse** [rɪˈfjuːz]; **courage** [ˌkʌrɪdʒ] — Mut).

2

An aunt belonging to the children occupied one corner seat, and the further corner seat on the opposite side was occupied by a bachelor who was a stranger to their party, but the small girls and the small boy emphatically occupied the compartment. Both the aunt and the children were conversational in a limited, persistent way, reminding one of the attentions of a housefly that refuses to be discouraged.

Most of the aunt's remarks seemed to begin with "Don't" (die meisten Anmerkungen der Tante schienen mit

“Hör auf” zu beginnen; *remark* [rɪ'mɑ:k]; *don't – tu nicht, mach nicht, lass das*) and nearly all of the children's remarks began with “Why?” (und fast alle Anmerkungen der Kinder begannen mit "Warum?"). The bachelor said nothing out loud (der Junggeselle sagte nichts laut = er sprach nichts aus). “Don't, Cyril, don't,” exclaimed the aunt (hör auf, Cyril, hör auf, rief die Tante aus), as the small boy began smacking the cushions of the seat (als der kleine Junge anfang auf die Sitzpölster einzuschlagen; *to smack* — *schmatzen, klatschen, einschlagen*; *cushion* [ˌkʊʃən]), producing a cloud of dust at each blow (/und/ bei jedem Schlag eine Staubwolke zu erzeugen; *to produce* — *herstellen, hervorbringen, erzeugen*).

“Come and look out of the window,” she added (komm und sieh aus dem Fenster, fügte sie hinzu).

The child moved reluctantly to the window (das Kind bewegte sich zögerlich zum Fenster; *reluctantly* [rɪ'ɫʌkt(ə)ntɪ] — *widerstrebend, widerwillig, zögerlich*). “Why are those sheep being driven out of that field?” he asked (warum werden diese Schafe aus dem Feld getrieben?, fragte er; *driven* [ˈdɪv(ə)n]; *to drive out* — *ausfahren, austreiben*).

3

Most of the aunt's remarks seemed to begin with "Don't," and nearly all of the children's remarks began with "Why?" The bachelor said nothing out loud. "Don't, Cyril, don't," exclaimed the aunt, as the small boy began smacking the cushions of the seat, producing a cloud of dust at each blow.

"Come and look out of the window," she added.

The child moved reluctantly to the window. "Why are those sheep being driven out of that field?" he asked.

"I expect they are being driven to another field where there is more grass," said the aunt weakly (ich nehme an sie werden zu einem anderen Feld getrieben wo es mehr Gras gibt, sagte die Tante schwach; **to expect** — *erwarten, vermuten, annehmen*; **grass** [gra:s]).

"But there is lots of grass in that field," protested the boy (Aber da ist viel Gras in dem Feld, protestierte der Junge; **lot** — *Menge*; **to protest** [ˌprəʊtɛst] — *aufbegehren, protestieren*); **"there's nothing else but grass there** (da ist

nichts als Gras). Aunt, there's lots of grass in that field (Tante, da ist viel Gras in dem Feld)."

"Perhaps the grass in the other field is better (vielleicht ist das Gras in dem anderen Feld besser)," suggested the aunt fatuously (schlug die Tante albern vor; *fatuous* [ˈfætjʊəs] — *töricht, albern, einfältig*).

"Why is it better?" came the swift, inevitable question (warum ist es besser? kam die schnelle, unvermeidliche Frage; *inevitable* [ɪˈnevɪtəbl]).

4

"I expect they are being driven to another field where there is more grass," said the aunt weakly.

"But there is lots of grass in that field," protested the boy; "there's nothing else but grass there. Aunt, there's lots of grass in that field."

"Perhaps the grass in the other field is better," suggested the aunt fatuously.

"Why is it better?" came the swift, inevitable question.

“Oh, look at those cows (oh, sieh dir diese Kühe an; *cow* [kau])!” exclaimed the aunt (rief die Tante aus). Nearly every field along the line had contained cows or bull-oxes (fast auf jedem Feld entlang der Strecke waren Kühe oder Ochsen gewesen; *line* — *Linie, Strecke*; *to contain* [kən'tein] — *beinhalten*), but she spoke as though she were drawing attention to a rarity (aber sie sprach als würde sie die Aufmerksamkeit auf eine Besonderheit lenken; *to draw* — *anlocken, lenken*; *rarity* — *Seltenheit, Rarität, Besonderheit*).

“Why is the grass in the other field better (warum ist das Gras in dem anderen Feld besser)?” persisted Cyril (beharrte Cyril; *to persist* [pə'sɪst] – *bestehen, beharren*).

The frown on the bachelor's face was deepening to a scowl (das Stirnrunzeln auf dem Gesicht des Junggesellen vertiefte sich zu einem finsternen Blick; *frown* [fraʊn]; *scowl* [skaʊl]). He was a hard, unsympathetic man (er war ein strenger, unsympathischer Mann; *hard* — *hart, streng*), the aunt decided in her mind (entschied die Tante bei sich; *mind* — *Verstand, Geist*). She was utterly unable to come to any satisfactory decision about the grass in the other field (sie war gänzlich außerstande, zu einem befriedigenden

Urteil über das Gras auf dem anderen Feld zu kommen; **utterly** — *absolut, gänzlich*; **unable** — *unfähig, außerstande*; **satisfactory** [ˌsætɪsˈfæktəri]; **decision** [dɪˈsɪʒən]).

5

“Oh, look at those cows!” exclaimed the aunt. Nearly every field along the line had contained cows or bullocks, but she spoke as though she were drawing attention to a rarity.

“Why is the grass in the other field better?” persisted Cyril.

The frown on the bachelor’s face was deepening to a scowl. He was a hard, unsympathetic man, the aunt decided in her mind. She was utterly unable to come to any satisfactory decision about the grass in the other field.

The smaller girl created a diversion by beginning to recite “On the Road to Mandalay” (*das kleinere Mädchen schaffte Ablenkung indem es begann, "auf der Straße nach Mandalay“ zu rezitieren*; **diversion** [daɪˈvɜːʃən]). **She only**

knew the first line (sie kannte nur die erste Zeile), but she put her limited knowledge to the fullest possible use (aber sie setzte ihr eingeschränktes Wissen so gut wie möglich ein; *to put sth to use* — *etwas einsetzen, etwas verwenden*). She repeated the line over and over again in a dreamy but resolute and very audible voice (sie wiederholte die Zeile wieder und wieder mit träumerischer aber entschlossener und deutlich vernehmbarer Stimme; *resolute* [ˌrezəˌlu:t]; *audible* [ˌɔːdɪb(ə)] — *hörbar, vernehmbar*); it seemed to the bachelor as though someone had had a bet with her (es schien dem Junggesellen, als hätte jemand eine Wette mit ihr gehabt) that she could not repeat the line aloud two thousand times without stopping (dass sie die Zeile nicht zweitausend Mal wiederholen könnte ohne zu stoppen; *time* — *Mal, Zeit*). Whoever it was who had made the wager was likely to lose his bet (wer immer es war der die Wette eingegangen war, würde sie wahrscheinlich verlieren).

6

The smaller girl created a diversion by beginning to recite “On the Road to Mandalay.” She only knew

the first line, but she put her limited knowledge to the fullest possible use. She repeated the line over and over again in a dreamy but resolute and very audible voice; it seemed to the bachelor as though someone had had a bet with her that she could not repeat the line aloud two thousand times without stopping. Whoever it was who had made the wager was likely to lose his bet.

“Come over here and listen to a story (kommt hier herüber und hört euch eine Geschichte an),” said the aunt, when the bachelor had looked twice at her and once at the communication cord (sagte die Tante, nachdem der Junggeselle zwei Mal sie und ein Mal die Notbremse angesehen hatte; *communication cord* — Verbindungsstrang, Notbremse).

The children moved listlessly towards the aunt’s end of the carriage (die Kinder bewegten sich lustlos ans Waggonende der Tante). Evidently her reputation as a story-teller did not rank high in their estimation (offenkundig reichte ihr Ruf als Geschichtenerzähler in ihrer

Einschätzung nicht weit; **evidently** — *offenbar, offenkundig*;
to rank — *einstufen, reichen*; *estimation* [ˌɛstrɪˈmeɪʃən]).

7

“Come over here and listen to a story,” said the aunt, when the bachelor had looked twice at her and once at the communication cord.

The children moved listlessly towards the aunt’s end of the carriage. Evidently her reputation as a story-teller did not rank high in their estimation.

In a low, confidential voice (mit leiser, vertraulicher Stimme), interrupted at frequent intervals by loud, petulant questionings from her listeners (in kurzen Abständen von lauten, bockigen Fragen ihrer Zuhörer unterbrochen; **frequent** [ˌfri:kwənt] — *häufig, kurz*; **petulant** [ˌpetjələnt]), she began an unenterprising and deplorably uninteresting story about a little girl (begann sie eine nicht unternehmungslustige und bedauernswert uninteressante Geschichte über ein kleines Mädchen; **deplorably** [dɪˈplɔ:rəblɪ]) who was good, and made friends with everyone on account

of her goodness (das tugendhaft war und auf Grund ihrer Tugend mit jedem Freundschaft schloss; **good** — gut, tugendhaft; **goodness** — Güte, Tugend), **and was finally saved from a mad bull by a number of rescuers** (und schließlich von einer Anzahl an Rettern vor einem wütenden Stier gerettet wurde; **mad** — verrückt, wütend; **rescuer** [ˌreskjʊə]) **who admired her moral character** (die ihren moralischen Charakter bewunderten; **character** [ˌkærəktə]).

8

In a low, confidential voice, interrupted at frequent intervals by loud, petulant questionings from her listeners, she began an unenterprising and deplorably uninteresting story about a little girl who was good, and made friends with everyone on account of her goodness, and was finally saved from a mad bull by a number of rescuers who admired her moral character.

“Wouldn’t they have saved her if she hadn’t been good (hätten sie sie nicht gerettet, wenn sie nicht tugendhaft gewesen wäre)?” **demanded the bigger of the small girls**

(fragte das ältere der kleinen Mädchen). **It was exactly the question that the bachelor had wanted to ask** (das war genau die Frage, die der Junggeselle hatte stellen wollen; *exactly* [ɪgˈzæktli]).

“Well, yes,” admitted the aunt lamely (nun, ja, gab die Tante zögerlich zu), “**but I don’t think they would have run quite so fast to her help** (aber ich denke nicht, dass sie ihr gar so schnell zu Hilfe gekommen wären) **if they had not liked her so much** (wenn sie sie nicht so gern gehabt hätten).”

“**It’s the stupidest story I’ve ever heard** (es ist die dümmste Geschichte, die ich je gehört habe; *stupid* [ˌstjuːpɪd]),” said the bigger of the small girls, with immense conviction (sagte das ältere der kleinen Mädchen mit immenser Überzeugung; *immense* [ɪˈmens]).

“Wouldn’t they have saved her if she hadn’t been good?” demanded the bigger of the small girls. It was exactly the question that the bachelor had wanted to ask.

“Well, yes,” admitted the aunt lamely, “but I don’t think they would have run quite so fast to her help if they had not liked her so much.”

“It’s the stupidest story I’ve ever heard,” said the bigger of the small girls, with immense conviction.

“I didn’t listen after the first bit, it was so stupid (ich habe nach dem ersten Teil nicht zugehört, es war so dumm; bit — bisschen, Stück, Teil),” said Cyril.

The smaller girl made no actual comment on the story (das kleinere Mädchen machte keine eigentliche Anmerkung zu der Geschichte; *actual* — *derzeitig, eigentlich; comment* — *Kommentar, Anmerkung*), but she had long ago recommenced a murmured repetition of her favourite line (aber sie hatte schon längst wieder mit einer gemurmelten Wiederholung ihrer Lieblingszeile begonnen; *long ago* — *vor langer Zeit, längst; murmur* [ˌmɜːmə]).

“You don’t seem to be a success as a story-teller (sie scheinen keinen Erfolg als Geschichtenerzähler zu haben),” said the bachelor suddenly from his corner (sagte der Junggeselle plötzlich aus seiner Ecke).

The aunt bristled in instant defence at this unexpected attack (die Tante reagierte gereizt in sofortiger Abwehr bei diesem unerwarteten Angriff; **bristle** [ˌbrɪs(ə)l] — *Borste*; **to bristle** – *sträuben, hochgehen, gereizt sein*; **defence** [dɪˈfens] — *Verteidigung, Abwehr*).

10

“I didn’t listen after the first bit, it was so stupid,” said Cyril.

The smaller girl made no actual comment on the story, but she had long ago recommenced a murmured repetition of her favourite line.

“You don’t seem to be a success as a story-teller,” said the bachelor suddenly from his corner.

The aunt bristled in instant defence at this unexpected attack.

Wie lese ich dieses Buch?

Liebe Leserinnen und Leser!

Sie haben hier **nicht** das nächste adaptierte Buch vor sich, das auf einer gekürzten und vereinfachten Fassung des Originaltexts basiert.

Sondern vor allem ein **interessantes Buch in einer Fremdsprache**, das in der echten, “lebendigen” Sprache in der **Originalfassung des Autors** wiedergegeben wird.

Sie müssen sich überhaupt nicht an einen Tisch setzen, um mit dem Unterricht zu beginnen. Dieses Buch kann **überall gelesen werden** – zum Beispiel in der U-Bahn oder auf der Couch, wenn Sie sich nach der Arbeit ausruhen. Denn die Einzigartigkeit dieser Methode liegt gerade darin, dass Sie sich die fremdsprachigen Vokabeln ganz ohne Pauken und ohne zusätzliches Wörterbuch schnell von selbst merken, einfach, weil sich diese im Text wiederholen.

Sie lesen ganz entspannt einen Originaltext und verstehen dabei jedes Wort und jeden Ausdruck ohne Wörterbuch!

Es gibt viele Klischees, wenn es darum geht, eine Fremdsprache zu erlernen: dass nur Menschen mit einem besonderen Talent oder bestimmten Vorkenntnissen (Zweit- oder Drittsprache usw.) eine neue Sprache lernen könnten, dass dies fast von der Wiege aus erfolgen sollte und vor allem, dass es im Allgemeinen eine schwierige und ziemlich mühsame Aufgabe ist.

Das stimmt aber alles nicht! Die langjährige und erfolgreiche Anwendung von Ilya Franks Lesemethode beweist:

Jeder kann interessante Bücher in einer Fremdsprache lesen!

Und das

In jeder Sprache

In jedem Alter

und auch auf jedem Niveau (beginnend mit Anfänger)!

Für russischsprachige Menschen gibt es heute bereits mehr als 400 Bücher in 63 verschiedenen Sprachen. Und Millionen von Lesern, die an sich selbst glauben!

Und auch für deutsche Muttersprachler sind die ersten Bücher schon vorbereitet. Diese werden derzeit vor allem in 5 Ausgangssprachen (Englisch, Französisch, Italienisch, Spanisch, Russisch) intensiv weiterentwickelt.

Also, “wie geht das?”

Bitte öffnen Sie eine Seite dieses Buches. Sie werden sehen, dass der Text in Abschnitte unterteilt ist. Zuerst kommt die angepasste Passage — ein Text mit einer wörtlichen deutschen Übersetzung und einem kleinen lexikogrammatistischen Kommentar. Dann folgt derselbe Text noch einmal, aber diesmal ohne Übersetzung und Kommentare.

Wenn Sie die Fremdsprache erst seit Kurzem lernen, sollten Sie zuerst den kommentierten Text und daraufhin denselben Text ohne die Kommentare lesen. Wenn Sie die Bedeutung eines Wortes vergessen haben, aber Ihnen der Zusammenhang im Großen und Ganzen klar ist, dann müssen Sie dieses Wort nicht extra im kommentierten Abschnitt herausuchen. Sie werden diesem Wort wiederbegegnen.

Der nicht-adaptierte Text dient dazu, dass Sie eine Zeit lang — wenn auch nur kurz — “ins kalte Wasser geworfen werden”. Nachdem Sie den nicht-adaptierten Text gelesen haben, lesen Sie den darauffolgenden, angepassten Text. Zum Zweck der Wiederholung zurückgehen brauchen Sie nicht! Lesen Sie einfach weiter.

Mit diesem Buch können Sie auch Ihr Hörverständnis trainieren/verbessern.

Das Buch enthält ein Hörbuch, das entsprechend der Adaptionabschnitte in Fragmente aufgeteilt ist. Vor jedem Originaltextfragment finden Sie dessen Nummer.

Zuerst wird die Flut an unbekanntem Wörtern und Formen überwältigend auf Sie wirken. Aber haben Sie keine Angst: niemand testet Sie! Beim Lesen “beruhigt sich alles” (auch, wenn es erst bei der Mitte oder sogar gegen Ende des Buches passiert) und Sie werden überrascht sein: “Warum kommt schon wieder die Übersetzung und der Wortstamm — mir ist alles klar!” Wenn dieser Moment der “Klarheit” eintritt, können Sie das Gegenteil machen: Lesen Sie zuerst den nicht-adaptierten Teil und schauen Sie sich dann den adaptierten an. Diese Art zu lesen ist auch für jene empfehlenswert, die die Sprache bereits auf einem fortgeschrittenen Niveau beherrschen.

Sprache ist von Natur aus ein Mittel zum Zweck, aber kein Selbstzweck. Deshalb wird eine neue Sprache nicht dann am besten aufgenommen, wenn “eingepaukt” wird, sondern wenn sie auf natürliche Weise verwendet wird — entweder in der Live-Kommunikation oder in

Form einer unterhaltsamen Lektüre. Damit lernt es sich von selbst.

Vokabellernen sollte nicht langweiliges Auswendiglernen von Wörtern und Regeln bedeuten, sondern lebendig sein und auf vielen neuen Eindrücken basieren.

Anstatt ein Wort mehrmals zu wiederholen, ist es oft besser, dem Vokabel in verschiedenen Kombinationen und in verschiedenen semantischen Kontexten zu begegnen. Der Großteil des allgemeinen Wortschatzes bleibt Ihnen aufgrund der Textlektüre auf eine natürliche Weise und ohne Pauken erhalten, weil der Wortschatz ständig wiederholt wird. Daher müssen Sie nach dem Lesen des Textes nicht aktiv versuchen, sich Wörter daraus zu merken. “Ich mache nicht weiter, bevor ich das hier nicht kann” — dieses Prinzip passt hier nicht. Je intensiver Sie lesen und je schneller Sie im Text vorankommen, desto besser für Sie. Auch wenn es seltsam klingt, in diesem Fall gilt: je oberflächlicher und je entspannter Sie lesen, desto besser. Denn dann erledigt die Menge an Stoff die Arbeit von alleine und die Menge führt schließlich zu Qualität. Sie müssen also nur lesen — denken Sie am besten gar nicht daran, dass Sie eine Fremdsprache

erlernen wollen, sondern konzentrieren Sie sich einfach auf den Inhalt des Buches!

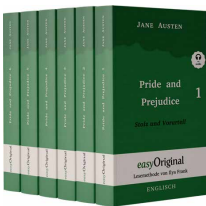
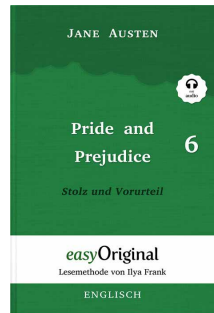
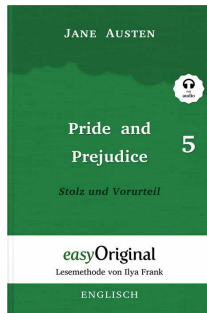
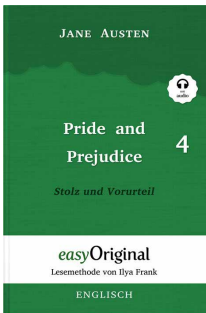
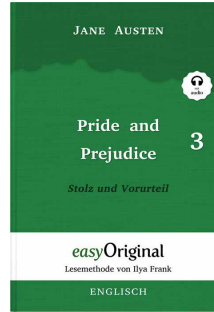
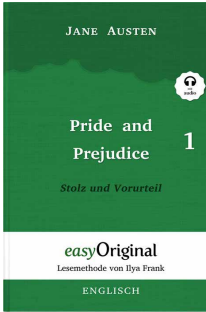
Das Hauptproblem aller, die jahrelang eine Sprache lernen, ist, dass sie die Sprache sehr langsam erlernen und sich nicht voll darauf einlassen. In Wirklichkeit muss man eine Sprache aber nicht so sehr erlernen, als sich daran gewöhnen. Beim Spracherwerb geht es weniger um rationales Verständnis oder ein gutes Gedächtnis als um praktische Übung. In diesem Sinne ähnelt das Erlernen einer Sprache dem Erlernen einer Sportart — auch sie muss ständig betrieben werden, um Ergebnisse zu erzielen. Wenn Sie kompletter Anfänger sind und viel lesen, können Sie damit rechnen, innerhalb von drei bis vier Monaten eine neue Sprache flüssig lesen zu können. Wenn Sie im Gegensatz dazu nur ab und zu pauken, quälen Sie sich damit nur selbst und treten am Fleck. Sprache in diesem Sinne ist wie ein Eisberg — Sie müssen ihn schnell erklimmen! Solange Sie es nicht bis zur Spitze schaffen, werden Sie immer wieder hinunterrollen. Wenn Sie einmal so weit sind, dass Sie frei lesen können, werden Sie diese Fähigkeit nie wieder verlieren, auch wenn Sie erst Jahre später wieder in dieser Sprache lesen. Aber Sie sollten gleich von Beginn an aktiv lesen,

um dieses Können zu erwerben — ansonsten besteht das Risiko, dass alles Gelernte wieder verschwindet.

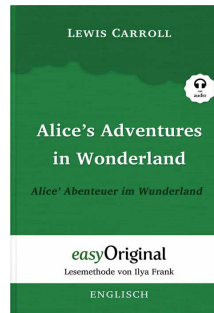
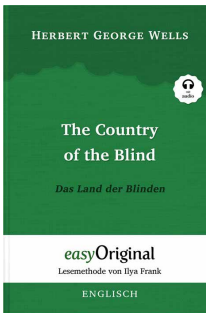
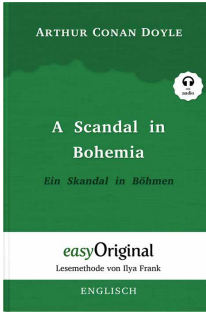
Und was mit der Grammatik? Um einen derart kommentierten Text zu verstehen, sind keine ausführlichen Grammatikkenntnisse erforderlich — es wird alles von selbst klar. Bestimmte Formen tauchen immer wieder auf und die Grammatik wird auch intuitiv verstanden. Schließlich lernen Menschen, die in eine neue Sprachumgebung gezogen sind, die Sprache auch oft einfach durch das Umfeld und ohne sich jemals mit Grammatik befasst zu haben. Dies soll Sie nicht von der Grammatik abhalten (Grammatik ist sehr interessant, befassen Sie sich ruhig damit). Aber Sie sollen nicht glauben, dass Sie mit dem Lesen dieses Buches nur anfangen können, wenn Sie alle Regeln und grammatischen Grundlagen kennen.

Diese Bücher helfen Ihnen, eine wichtige Barriere zu überwinden: Sie gewinnen an Wortschatz, gewöhnen sich an die Logik der Sprache und sparen viel Zeit und Mühe.

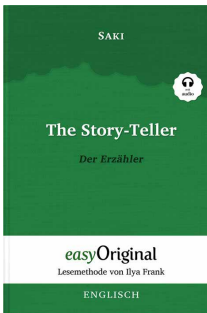
Englisch



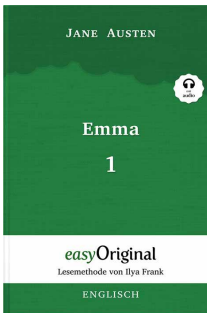
Englisch



Englisch



Englisch



*easy*Original

Spaß am Lesen in der Fremdsprache

Englisch

Französisch

Italienisch

Spanisch

Russisch

Informationen über unsere Bücher
und Online-Shop

www.easyoriginal.com